

陈江/主编

The Age of Innocence

纯真年代

水孩子

[英]查理·金斯莱/著 陈雨竹/译
by Charles Kingsley

不属于时下流行的书榜,只属于曾经流光的记忆

彩色
图文本

中国文史出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

纯真年代系列 / (英) 王尔德等著; 王宇等译. - 北京: 中国文史出版社, 2002.10

ISBN 7-5034-1281-X

I. 纯… II. ①王…②王… III. 童话 - 作品集 - 各国 - 近代 IV. I 561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 080185 号

出版发行: 中国文史出版社

社 址: 100811 北京太平桥大街 23 号

印刷装订: 北京翠明文印中心

经 销: 新华书店北京发行所

开 本: 880 × 1230 1/32

纸 张: 52.25 字数: 1090 千

版 次: 2002 年 10 月北京第一版

印 次: 2002 年 10 月第一次印刷

全套定价: 150.00 元

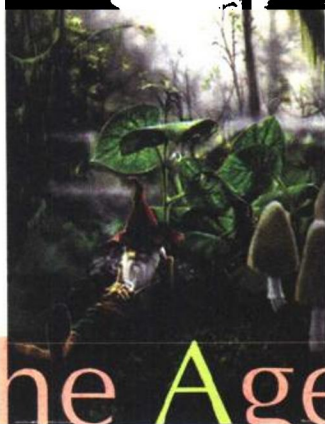
文史版图书如有印、装错误, 由承印工厂负责退换。

关于作者：

今天，人们一定会用学识渊博的教授、著作颇丰的历史学家、负有责任感的社会学家、小说家兼诗人等字眼来称谓金斯莱，但他真正的身份却是一位就职于西敏寺教堂的英国牧师。也许只有和他一起生活过的人，才能准确地告诉你他是怎样一个人。

因为年代的久远，我们只知道他毕业于剑桥大学，作为牧师十分关心底层人民的生活和教育，因此他的小说中，总会体现出社会改革的思想。他将同情心和正义感化为博爱，奉献给了他的国家和人民，却从未把神圣的爱降低为一个仓促的字眼、一个不耐烦的姿势或是一个自私的举动。无论生病还是健康，无论阳光灿烂还是暴风骤雨，他都犹如逝去的骑士时代中一位最真实完美的骑士。

由于他厌倦文学对儿童一味说教的传统，更反对人们雇佣童工去从事扫烟囱的繁重劳动，在剑桥的任教期间，他创作了这篇你正要阅读的童话，当你读下去的时候，就会感觉它是如此亲切和自然、美丽而神奇，清新流畅的每一章都散发着海风的清香。



The Age

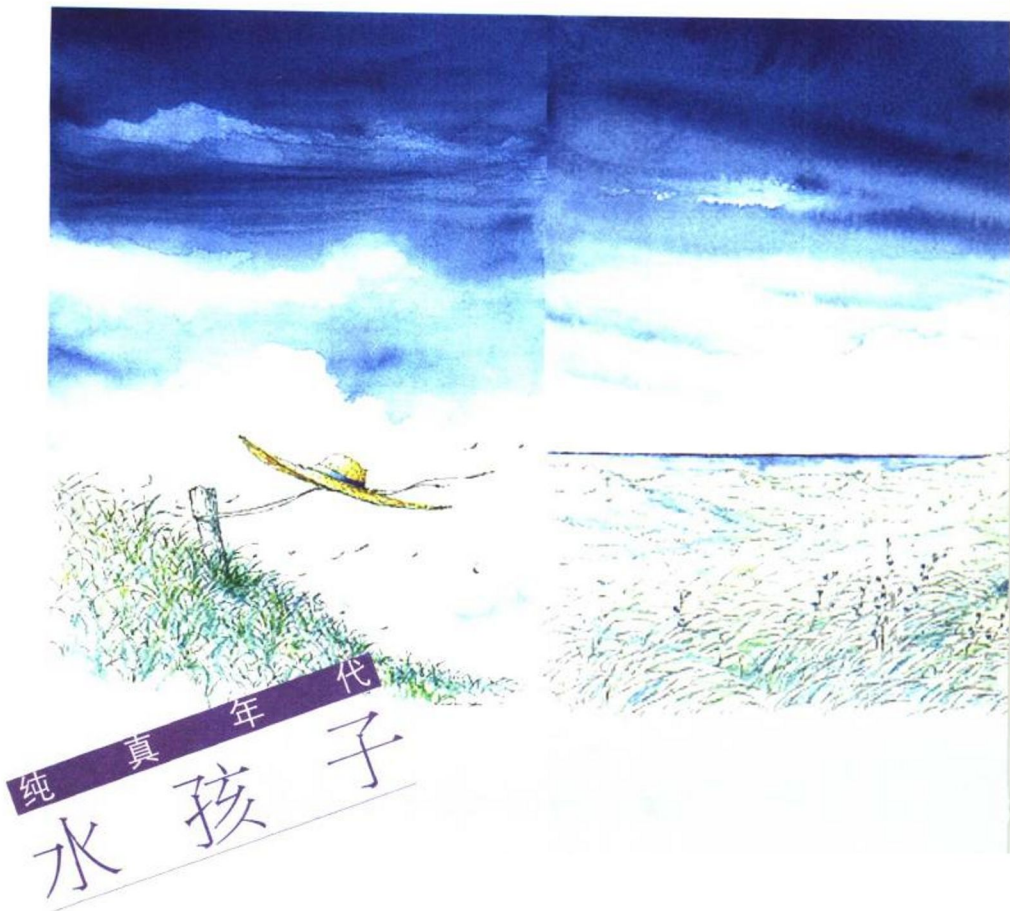


纯真年代

水孩子

[英]查理·金斯莱 / 著 陈雨竹 / 译 高立新 / 译校

中国文史出版社



纯 真 年 代
水 孩 子

从明天起

做一个幸福的人

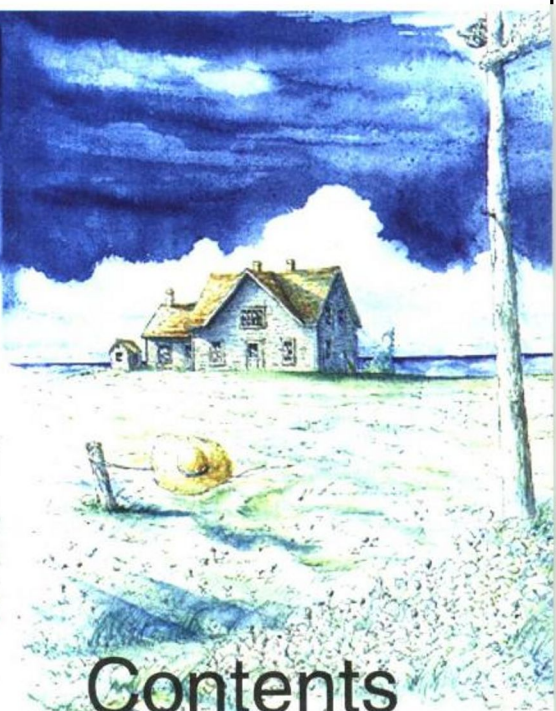
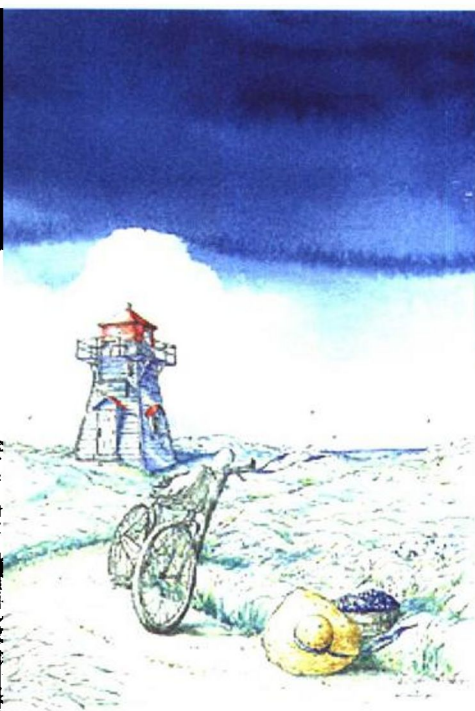
喂马，劈柴，周游世界

从明天起

关心粮食和蔬菜

我有一所房子

面朝大海，春暖花开



Contents

一间自己的阁楼(代序)	5
扫烟囱的小男孩	17
水孩子的变身故事	31
奇妙的水底生活	45
海里历险记	59
和水孩子们团聚	73
与爱丽小姐在一起	89
孤身前往光辉城	121
路中奇遇记	139



一间自己的阁楼（代序）

李立玮

一个时代无声无息地结束了。

不知从哪一天起，发现自己已经不再读诗歌、不再有失恋、也不在意失去了。然后，在平庸的享乐感中呆呆地坐着，觉得好像胖了一些，在酒吧里和陌生人闲扯，雪茄的味道袭了上来，像滑腻的机油刷在后工业时代的庞大机械上……还有几张出租车票没有报销，对了，手机费也拖了两个月了，买辆宝来应该不太掉价吧，不过，切诺基或者雪弗兰才更另类一些，CBD的房价太高了，商品房还是经济适用房好呢，莎拉·布莱曼的歌声不错，波伽利吗，当然也好，不，不想去西藏了，都被人去滥了，还是大理和丽江吧，听听东巴古乐什么的，哦，是个很好的摄影师，那最好……然后，音乐没有了，陌生人没有了，古怪名目的咖啡没有了，只剩下一个长长的懒腰和窗外乏味的光线。

当然是个宫崎骏迷，所以去买那本《与梦飞翔宫崎骏》，漂亮的书和漂亮的副标题：“动漫·梦想·还有往日的纯真”。或者和小外甥一起看《名侦探柯南》——天可怜见，他居然买到了那本柯南的大结局！然后，在写字楼里想像着外面的清晨和黄昏，有些空落落的。

夜晚和床也是空落落的，拿过任何一本书来都是无限的乏味。所以就胡思乱想着：真有这么多人需要阅读骗术大师的胡拼乱凑和大言不惭来激励自己的心志吗？真有这么多人需要阅读别人的隐私来满足自己的欲念吗？不知在几点钟，邻家的孩子进来，借了DVD，走了。他的裤子肥大得让我惊叹，让我想起了那个打着铁皮鼓的孩子的奶奶——在她年轻时的那条肥大的裙子里，孩子的爷爷躲过了敌人的追捕，并且还使孩子的奶奶在十个月后生下了孩子的妈妈。

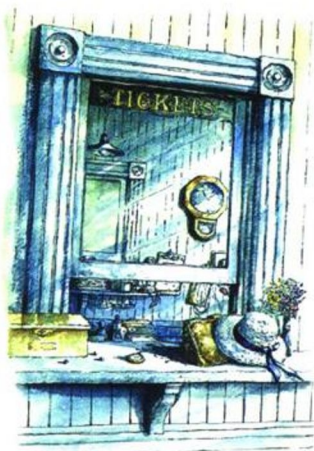
不，这个联想并没有什么不恭敬的含义，只是说明了我已经不再属于最新也最具激情的一代了。我在变旧，或者说，太快到来的另一个时代在把我造旧。我在匆忙的古铜色里泛着斑驳的绿光，开始尝试着像真正的古董一样去做些思考，像一个《屋顶间的哲学家》把自己的阁楼飘越于错综复杂的街巷之上……

作为父亲而非同性恋者的王尔德在给他的儿子讲一个《巨人的花园》的故事，那时候的爱与美是清澈见底的，不但如此，而且缓慢，缺少舞曲与RAP的节奏感。是的，那些曾经伴随着我们成长的美仑美奂的故事都在年代的更替中不经意地消亡了

——我简直要怜悯他们了：父辈们无从领会，邻家孩子的这代人更无缘见得。

但我们，不也一样吗？经历过，却又忘记；感动过，却又抛弃。而我们正在经历着的，却是梦想的消散与平庸化，是虚荣心与物欲的竞相攀比。巨人的花园也好，银河的铁道也好，或许真的不该“相信”（believe）它，却真的应该“信仰”（believe in）它。

在错
里，时间的
大。那时
宫泽贤治
四溢的激
今，同样的
时宜的怪
者。他的
像风尘一



综复杂的街巷
力量是如此的巨
候，我们眼中的
曾经是一个光彩
情的诗人，而如
他，却成了不合
胎和蹩脚的实干
《风又三郎》变得
般不可捉摸，他

的《银河铁道之夜》变得像银河一样迢迢万里。

“不，不是这样，”缪亚说，“我们的世界经历了一场致命的原子战争，所有的文明都在灰烬中毁灭了。然后，第二天，收音机坏了，我们转着旋钮，没有声音；第三天，一艘兵舰驶过，向北开去，甲板上堆满了死人。第六天，一架飞机越过我们头上，栽进海里。此后，什么都没有了。收音机变成哑巴，但还立在我们的厨房角落里……”

是这样吗？我们怎么都没有觉得？我还躺在飘越于街巷之上的阁楼里，读着《巨人的花园》、读着《快乐王子》、读着《水孩子》、读着西顿的动物故事、读着那些曾经属于过我们的最美好的故事……

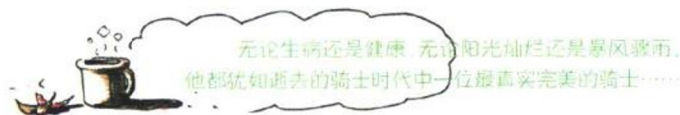
“是这样的，”缪亚说，“我们拿着生了锈的犁套在牛的背后，已经多年不用这犁了。我们退回到远远超越我们父辈的土地的年代。接着，那天傍晚，夏天快结束的时候，那群奇怪的马来了。我们听见远远路上的一阵敲击声，咚咚地越来越响了，停了一下，又响了，等到快拐弯的时候变成了一片雷鸣。我们看见他们的头像狂风般向前涌进，感到害怕。在我们父亲的时候，把马都卖了，买新的拖拉机。现在见了觉得奇怪。它们像是古代盾牌上的名驹或骑士故事里面画的骏马。我们不敢接近它们，而它们等待着，固执而又害羞，像是早已奉了命令来寻找我们的下落，恢复早已失掉的古代的友伴关系。在最初的这一刻，我们从未想到它们是该受我们占有和使用的牲畜。他们当中有五六匹小马，出生在这个破碎的世界的某处荒野，可是活蹦乱跳的，像是来自它们自己的伊甸园。后来，这群马拉起我们的犁，背起我们的包，但这是一种自由的服役，看了叫我们心跳。我们的生活变了，它们的到来是我们的重新开始。”

哦，是这样啊。在这些属于童年也属于成年的童话里，我终于找到了一处飘越于错综复杂的街巷之上、属于汤玛斯也属于我们的乡村：

谈不上街道，房子太少了，
只有一条小道
从惟一的酒店到惟一的铺子，
再前进，消失在山顶，
山也不高，侵蚀着它的
是多年积累的绿色波涛，
草不断生长，越来越接近
这过去时间的最后据点。

很少发生什么；一条黑狗
在阳光里咬跳蚤就算是
历史大事。倒是有姑娘
挨门走过，她那速度
超过这平淡日子两重尺寸。

那么，停住吧，村子，因为围绕着你
慢慢转动着一整个世界，
辽阔而富于意义，不亚于伟大的
柏拉图孤寂心灵的任何构想。

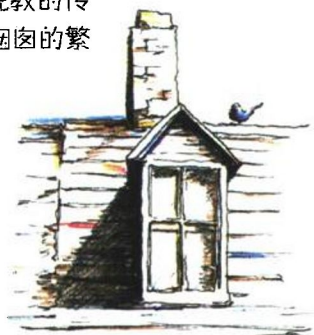


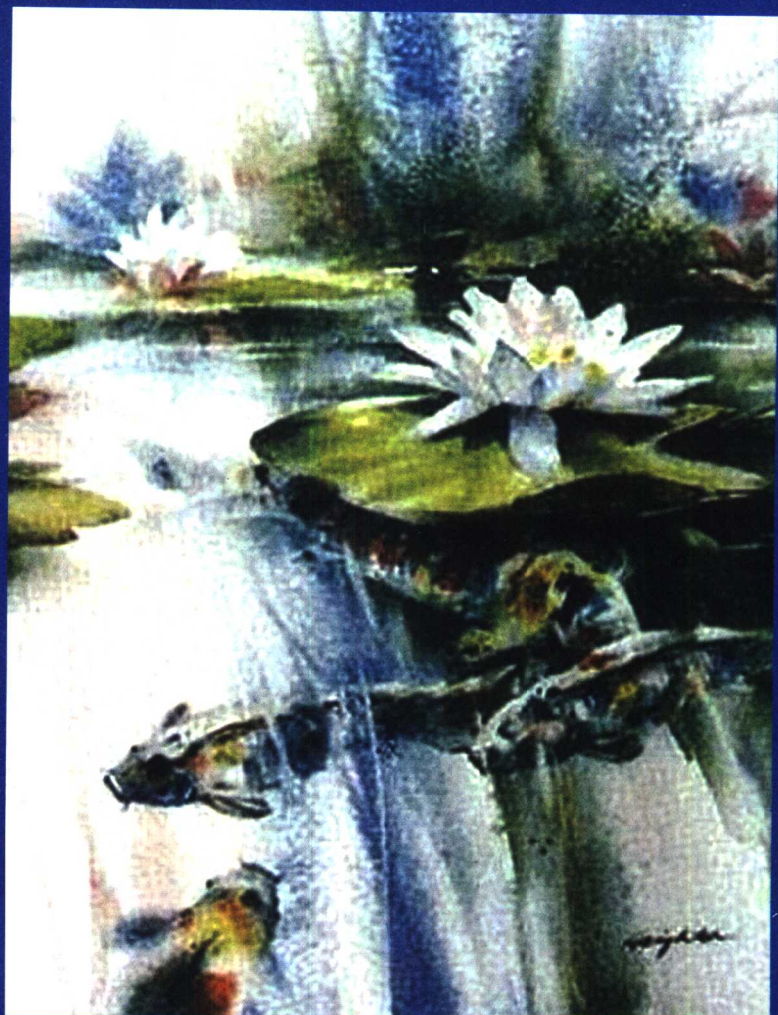
关于作者：

今天，人们一定会用学识渊博的教授、著作颇丰的历史学家、负有责任感的社会学家、小说家兼诗人等字眼来称谓金斯莱，但他真正的身份却是一位就职于西敏寺教堂的英国牧师。也许只有和他一起生活过的人，才能准确地告诉你他是怎样的一个人。

因为年代的久远，我们只知道他毕业于剑桥大学，作为牧师十分关心底层人民的生活和教育，因此在他的小说中，总会体现出社会改革的思想。他将同情心和正义感化为博爱，奉献给了他的国家和人民，却从未把神圣的爱降低成为一个仓促的字眼、一个不耐烦的姿势或是一个自私的举动。无论生病还是健康，无论阳光灿烂还是暴风骤雨，他都犹如逝去的骑士时代中一位最真实完美的骑士。

由于他厌倦文学对儿童一味说教的传统，更反对人们雇佣童工去从事扫烟囱的繁重劳动，在剑桥的任教期间，他创作了这篇你正要阅读的童话，当你读下去的时候，就会感觉它是如此亲切和自然、美丽而神奇，清新流畅的每一章，散发着海风的清香。





他们走到了山脚下的泉水边。这里有两股泉水，一股是从一个潭里的白沙粒里沁出来的，另一股是在茂盛的羊齿草覆盖下的沙岸流出来的。泉水翻卷着泡沫，把水底的沙子连带地打着旋儿，日日夜夜，终年不绝。在泉水四周开着淡青的绣球花、金黄的毛茛花、野生的覆盆子和开得像一堆堆白雪似的山樱花。山崖边还生长着红捕蝇草、酸葫芦和野白兰。让人不由地幻想这些泉水旁边应该有仙子们坐着纳凉，同时牧羊人躲在树丛后面向他们窥望。汤姆甚至心想，会不会有东西住在泉水里边的黑洞中，夜幕低垂的时候出来在草地上悄悄地飞翔。

